

CONSEIL COMMUNAL DU 27 FÉVRIER 2014
GEMEENTERAAD VAN 27 FEBRUARI 2014

Présent(e)s : Hervé Gillard, *Bourgmestre-Président/Burgemeester-Voorzitter* ;
Aanwezig: Michèle Carthé, Jean Paul Van Laethem, René Coppens, Sabrina Baraka, Karima Souiss, Maurizio Petrini, *Échevin(e)s/Schepenen* ;
Marina Dehing, Alain Beeckmans, Martial Dewaels, Chantal De Saeger, Robert Genard, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Marco Van Dam, Lionel Van Damme, Ewa Chrypankowska, Carine Delwit, Stéphane Obeid, Geneviève Piette, Christine Roy, Joëlle Petit, Nacima Zid, *Conseillers Communaux/Gemeenteraadsleden* ;
Nathalie Peltyn, *Secrétaire Communal/Gemeentesecretaris*.

Excusé(e)s : Magali Cornelissen, *Échevin(e)/Schepen*;
Verontschuldigd: Emir Akin, Quentin Paelinck, *Conseillers Communaux/Gemeenteraadsleden*.

Séance publique - Openbare zitting

#008/27.02.2014/A/0001# **SECRETARIAT COMMUNAL - GEMEENTESECRETARIAAT**

Procès-verbal de la séance du Conseil communal du 9 janvier 2014 -
Approbation

Proces-verbaal van de zitting van de Gemeenteraad van 9 januari 2014 -
Goedkeuring

Les groupes PROGANSHOREN, ECOLO-GROEN et FDF votent contre le procès-verbal du 09.01.2014 car celui-ci ne reprend pas le contenu des débats de l'objet nr 1 relatif à la piscine.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Le procès-verbal ne reprenant pas l'intégralité des débats sur 24 votants : 15 votes positifs, 9 votes négatifs.

Ont voté contre cette proposition : Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

De groepen PROGANSHOREN, ECOLO-GROEN en FDF stemmen tegen het proces-verbaal van 27.02.2014 omdat deze de inhoud van de debatten van voorwerp nr1 mbt het zwembad niet herneemt.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

Aangezien het proces-verbaal de integraliteit van de debatten niet weergeeft, op 24 stemmers : 15 positieve stemmen, 9 negatieve stemmen.

Stemden tegen dit voorstel: Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

#008/27.02.2014/A/0002# **FINANCES - FINANCIËN**

Octroi de prêts pour investissements par le Fonds Régional Bruxellois de
Refinancement des Trésoreries Communales – Convention

Toekenning van leningen voor investeringen door het Brussels Gewestelijk
Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën - Overeenkomst

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0003# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Sainte-Cécile - Compte 2012

Kerkfabriek Sint-Cecilia - Rekening 2012

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0004# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'Église Sainte-Cécile – Budget 2013 – Subside extraordinaire

Kerkfabriek Sint-Cecilia – Begroting 2013 – Buitengewone toelage

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0005# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'Église Sainte-Cécile – Budget 2014

Kerkfabriek Sint-Cecilia – Begroting 2014

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0006# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'Église de la Basilique Nationale du Sacré-Cœur – Compte 2012

Kerkfabriek van de Nationale Basiliek van het Heilig Hart – Rekening 2012

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 23 votes positifs, 1 abstention.

S'est abstenu(e) de voter: Alain Beeckmans.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 23 positieve stemmen, 1 onthouding.

Heeft zich onthouden: Alain Beeckmans.

#008/27.02.2014/A/0007# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'Église de la Basilique Nationale du Sacré-Cœur – Budget 2014

Kerkfabriek van de Nationale Basiliek van het Heilig Hart – Begroting 2014

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 23 votes positifs, 1 abstention.

S'est abstenu(e) de voter: Alain Beeckmans.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 23 positieve stemmen, 1 onthouding.

Heeft zich onthouden: Alain Beeckmans.

#008/27.02.2014/A/0008# **FINANCES - FINANCIËN**

Budget communal 2014

Gemeentebegroting 2014

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 15 votes positifs, 9 votes négatifs.

Ont voté contre cette proposition : Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 15 positieve stemmen, 9 negatieve stemmen.

Stemden tegen dit voorstel: Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

#008/27.02.2014/A/0009# **FINANCES - FINANCIËN**

Financement du service extraordinaire 2014 - Demande d'emprunts auprès du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales

Financiering van de buitengewone dienst 2014 - Aanvraag voor leningen bij het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 15 votes positifs, 9 votes négatifs.

Ont voté contre cette proposition : Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 15 positieve stemmen, 9 negatieve stemmen.

Stemden tegen dit voorstel: Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

#008/27.02.2014/A/0010# **FINANCES - FINANCIËN**

Budget 2014 - Dotation communale à la Zone de Police 5340 "Bruxelles Ouest" - Procédure d'approbation par le Gouverneur de Bruxelles-Capitale

Begroting 2014 - Gemeentelijke toelage aan Politiezone 5340 "Brussel-West" - Goedkeuringsprocedure door de Gouverneur van Brussel-Hoofdstad

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 15 votes positifs, 9 votes négatifs.

Ont voté contre cette proposition : Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 15 positieve stemmen, 9 negatieve stemmen.

Stemden tegen dit voorstel: Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

#008/27.02.2014/A/0011# **CAISSE COMMUNALE - GEMEENTEKAS**

Procès-verbal de vérification de caisse du 4e trimestre 2013 - Situation au 30.12.2013

Proces-verbaal van kasnazicht van het 4de trimester 2013 - Toestand op 30.12.2013

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0012# **MARCHÉS PUBLICS - OVERHEIDSOPDRACHTEN**

Liste récapitulative des marchés d'un montant, hors T.V.A., inférieur à 8.500,00 EUR, passés par procédure négociée

Samenvattende lijst van de opdrachten gegund bij onderhandelingsprocedure, waarvan het bedrag, exclusief B.T.W., kleiner is dan 8.500,00 EUR

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0013# **MARCHÉS PUBLICS - OVERHEIDSOPDRACHTEN**

Travaux d'isolation et d'étanchéité de la toiture de l'Ecole des Devoirs sise 2, parvis Sainte-Cécile – Approbation des conditions et du mode de passation – MPE/2014/TP/063

Werken met betrekking tot de isolatie en de waterdichtheid van het dak van de huiswerkschool gelegen 2, Sint-Ceciliavorplein – Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningwijze – OOB/2014/OW/063

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0014# **MARCHÉS PUBLICS - OVERHEIDSOPDRACHTEN**

Achat et placement de classes conteneurs (y compris le terrassement, les fondations et les abords) - Approbation des conditions et du mode de passation - MPE/2014/TP/064

Aankoop en plaatsing van containerklassen (grondwerken, fundering en omgeving inbegrepen) - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningwijze - OOB/2014/OW/064

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0015# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Travaux Publics - Vente du matériel et des véhicules déclassés ou inutilisés

Openbare Werken - Verkoop van afgeschreven of ongebruikt materiaal en voertuigen

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0016# **URBANISME - STEDENBOUW**

Aménagement du Territoire – Exploitation d’un établissement de jeux de hasard de classe II au rez-de-chaussée d’un immeuble situé avenue Charles-Quint 39 – Approbation du projet de convention.

Ruimtelijke Ordening – Uitbating van een inrichting met kansspelen van klasse II op de gelijkvloerse verdieping van het gebouw gelegen Keizer Karellaan 39 – Goedkeuring van het ontwerp van overeenkomst.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 12 votes positifs, 9 votes négatifs, 3 abstentions.

Ont voté contre cette proposition : Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

Se sont abstenu(e)s de voter : Karima Souiss, Ewa Chrypankowska, Joëlle Petit.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 12 positieve stemmen, 9 negatieve stemmen, 3 onthoudingen.

Stemden tegen dit voorstel: Marina Dehing, Alain Beeckmans, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Pierre Kompany, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

Hebben zich onthouden: Karima Souiss, Ewa Chrypankowska, Joëlle Petit.

#008/27.02.2014/A/0017# **MOBILITÉ - MOBILITEIT**

Mobilité - Circulation routière - Règlementation locale - Complément - Clos Saint-Martin

Mobility - Wegverkeer - Plaatselijke reglementering - Aanvulling - Sint-Martinusgaarde

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0018# **MOBILITÉ - MOBILITEIT**

Mobilité - Circulation routière - Règlementation locale - Modification - Rue Louis Delhove

Mobility - Wegverkeer - Plaatselijke reglementering - Wijziging - Louis Delhovestraat

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 24 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 24 positieve stemmen.

#008/27.02.2014/A/0019# **AMENDES ADMINISTRATIVES - ADMINISTRATIEVE BOETES**

Modification du Règlement Général de Police - Date d'entrée en vigueur

Wijzigingen van het Algemeen Politierglement - Datum van inwerkingtreding

Le Conseil approuve le projet de délibération.

24 votants : 16 votes positifs, 7 votes négatifs, 1 abstention.

Ont voté contre cette proposition : Marina Dehing, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

S'est abstenu(e) de voter: Nacima Zid.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

24 stemmers : 16 positieve stemmen, 7 negatieve stemmen, 1 onthouding.

Stemden tegen dit voorstel: Marina Dehing, Chantal De Saeger, Frederik Van Gucht, Marc Delvaux, Carine Delwit, Geneviève Piette, Christine Roy.

Heeft zich onthouden: Nacima Zid.

Christine Roy quitte la séance / verlaat de zitting